







## Za dobro voljo

## Vzrok

„Kako neslišno se pri tebi vrata zapirajo. Pri nas pa tako škripljejo!“  
 „Ko bi bil tvoj mož ponočnjak kot je moj, bi jih tudi trikrat na mesec mazal, da ne bi škripala.“

## Vinski bratec

„Sedaj sem alkohol pustil.“  
 „Res? Kje. Brž povej.“

## OD DOMA

Nečloveški odnosi lahko obstajajo samo med ljudmi.

Nič lažjega kot spovedati se svojih grehov, pokoro pa naložiti drugim.

NARODNE  
NOŠE  
NA PLAN!

17. oktobra 1971 bo vaše mesto sredi slovenske domačije, pri slovenskem znamenju. Zbrali se bomo okrog Marije Pomagaj iz Brezij — vsi: otroci, fantje in dekleta, možje in žene. V prelepem narodnem oblačilu si bomo, kot je bila navada na prosvetnih taborih doma, segli v roke, sosedje iz vseh fara in srenj, raj naš družji ista kri in ista usoda. Pridite! Da nas bo mnogo. Da bo lepo! Na svidenje v Slomškovem domu!



## UNIV. PROF.

## DR. JUAN BLAZNIK

Zahtevajte določitev ure na telefonu 49-5855

C. José E. Uriburu 285, Cap. Fed

špecialist za ortopedijo  
in travmatologijo

Ordinira v torek, četrtek in soboto  
od 17 do 20

## SDO

## Carapachay

te vabi na

## Čajanko

Kdaj? 2. oktobra 1971

## SFZ

## SDO

SLOVENSKA VAS

## SFZ

## 20. MLAFINSKI DAN

26. septembra

9,30 Sv. maša  
10,30 Pričetek odbojke  
15,00 Popoldanski program  
18,00 Prosta zabava

PORAVNAJTE ZAOSTALO  
NAROČNINO!

JAVNI NOTAR  
FRANCISCO RAUL  
CASCANTE  
Escribano Público  
Cangallo 1642 Buenos Aires  
Pta. baja, ofic. 2  
T. E. 35-8827

## 4. PROSVETNI VEČER ZEDINJENE SLOVENIJE

V petek, 24. septembra ob 20, bo predaval prof. Lojze Horvat v Slov. hiši:

“GOSPODARSKE TEŽAVE ZAPADA”

## 10. JUBILEJNA VELIKA SANMARTINSKA

## TOMBOLA

bo v nedeljo, 3. oktobra, ob 15.30

v prostorih Slovenskega doma SAN MARTIN, ulica Córdoba 129

GLAVNI DOBITEK: Najmodernejši avtomatični pletilni stroj znamke „Knittax“ z vsemi pritiskalnimi in mizo — na električni pogon

DRUGI DOBITEK: Šotor za taborjenje

TRETJI DOBITEK: Turboventilator

in še 30 bogatih tombol in nad 100 činkvinov

Cena tablici \$ 150

Vsi učenci in učenke slovenskih osnovnih šol bodo dobili od svojih šolskih vodstev po eno tombolsko tablico brezplačno z edinim pogojem, da morajo dobitke dvigniti osebno

Vse rojake v San Martinu lepo prosimo, za dobitke. Zastopniki doma Vas bodo obiskali v nedeljo, 26. septembra, na domu s prošnjo, da jim izročite dobitke.

**Po tomboli družabna prireditev  
s sodelovanjem orkestra PLANIKA**

Obleko krojaču, čevlje čevljarju, avto mehaniku, za naložbe vašega denarja pa je najboljša

## KREDITNA ZADRUGA S. L. O. G. A.

(Cooperativa de Crédito Ltda.)

Bmé Mitre 97

T. E. 658-6574

Ramos Mejía

Uradne ure: ob torkih, četrkih in sobotah od 16. do 20. ure

Pripravljamo novo izdajo slovenskega telefonskega imenika. Prosimo vse rojake, ki imajo telefon, da nam sporoče svoje številke do 30. novembra 1971.

## Pakete za božič

kakor tudi denar najbolje in najvarneje pošilja

## JADRAN PAK

Cesta Monte 2049, višina Rivadavia 6400 — T. E. 63-9955

Uradne ure od 15 do 19; ob sobotah od 10 do 12

Pismena naročila, kakor tudi giro na:

Zdenka Kalečak, Casilla 340, Correo Central — Buenos Aires

Vse pošiljke zavarovane!

Zahtevajte cenik!

## Našo narodno zavednost dokažemo s podporo Slovenskemu zavelišču

Mirko Kunič

## Ob Finžgarjevih pismih Koledniku

„Povzdigiti glas“, kritizirati in protestirati je bilo v istih letih še sila nevarno protidržavno dejanje; zato je verjetno, da se je tudi Finžgar zaprl v molk, čeprav je morda s krvavečim srcem gledal, kako nekatere nekdanje tako cvetoče, plodonosne kmetije prerasča plevel...

Že zdaj se mi zdi potrebno poudariti: Čeprav se je Finžgar v svoji navinosti med vojno in tudi še nekaj let po vojni deloma prilagodil „novi stvarnosti“ pod vplivom kulturnih in teoloških progresistov, tega ni storil iz dobičkaželjnosti; bil je daleč od egoizma.

Med vojno je Finžgar izgubil pismene stike s Kolednikom. Proti koncu vojne ga je doletela huda nesreča: ameriška bomba mu je porušila hišo. Iz razvalin so ga rešili komajda živega — kakor trdi g. Batagelj — domobranci. Teh pa Finžgar nikjer ne omenja... Opazoval sem v svoji neprevidezni ta bombni napad skozi okno tiskovnega referata Mestne občine ljubljanske, in natančno videl, kako so bombe s svojim smrtonosnim poslanstvom „plavale“ proti Trnovemu in Rožni dolini...

Po vojni se je dopisovanje med Finžgarjem in Kolednikom obnovilo. V pismu leta 1946 omenja velike literarne nagrade tistim, ki pišejo v skladu s smernicami novega režima. K temu resignirano dostavljal: „Seveda mi stari ne bomo ne pisali ne dobili. Je tako, kakor je rekel pesnik Tone Hribar na vprašanje, zakaj več ne peje: „Po no-

vem ne znam, po starem me pa več ne poslušajo.“

V pismu leta 1946 toži nad pomanjkanjem papirja, pa samozavestno ugotavlja: „Drugace teče pri nas zelo brzo. Mnogo se dela — vse brez tujega pomočnika.“ — O milijonih in milijonih dolarjev, ki jih je Jugoslaviji mecenško pošiljala Severna Amerika, ni v njegovem pismu ne duha ne sluha... Tudi o zastojarski prehranjevalni akciji Unre nobene besede...

V pismu na Kolednika leta 1946 Finžgar med drugim namiguje na pikolovno povojno cenzuro: „Svet obrajta le čisto sodobne stvari: borbo, trpljenje po gozdovih itd. Treba je počakati, da se ta veletok odteče.“ Zmerom pogosteje toži tudi nad gluhoto po zasutju z bombo in pohabljenom nogo. V navedenem pismu omenja tudi zgodovino Dekle Ančke, ki je prevedena že v štiri jezike, pri nekaterih domačih pretiranih moralistih pa je izzvala odpor, nakar se je sam škof dr. Jeglič zavzel zanjo in javno potrdil, da je povsem v skladu s katoliško moraljo. V zvezi s tem Finžgar upravičeno trdi — bodimo resnicoljubni — da so včasih nekateri posamezniki le preveč gledali svet „skoz ozko špranjo“...

Pismo Koledniku v letu 1947 dokazuje, da je Finžgar takrat še kar nekam omočno, „plaval v tujih vodah“. Obžaluje sicer, da so Kolednika v domačem listu „okrcali“, ves ogorčen pa je nad tem, „kako krivično napadajo

2 razni emigranti našo domovino. Polno laži! Tudi meni s pismi ne prizanašajo.“ — To Finžgarjevo ogorčenje ni imelo nobene stvarne podlage. Domovine, po Mešku „z bridkostjo in sladkostjo ljubljene“, noben emigrant ni napadel; napadel je zgolj sistem, ki vlada v njej.

Ker sproti prebiram Finžgarjeva pisma, tudi sproti beležim v površnih obrisih svoje pripombe, komentarje. Če bi hotel nanizati vse zaznamovane izvlečke iz Finžgarjevih pisem in omejnene zapiske zraven, bi ta spis daleč prekoračil mejo, ki mu je določena. Omejim se torej na najznačilnejše izvlečke iz Finžgarjevih pisem.

Dne 3. oktobra 1949 je Ameriška domovina poročala, da so Finžgarja zaprli. K tej neresnični notici Finžgar v svojem pismu Koledniku leta 1956 pravi: „No, če so me „zapisali“, da so me zaprli, nič ne de. Trikrat so me pa le „aretirali“ na zaslišanje — pa sem se izmotal. Nil admirari!“ K temu dostavlja: „Zadnjič me je rešil advokat (dr. Lukman, op. p.), a zelo težko. Trdo se je boril zame, ko sem imel že nahrbtnik povezan za odhod ali na britoč — ali v Nemčijo.“

Ko so leta 1957 Finžgarju zavrnili neki rokopis, prvič v življenju, ga je hudo zabolelo. Čutil se je globoko ponižanega. V pismu Koledniku zagrenjen našteva: „Pri Mohorju vodi sedaj 7 komunistov in le 3 katoličani. Sodim, da bi bili odločno zoper molitvenik. Tudi slovenskih knjig drugod tiskanih nečjejo — ne dovolijo preko meje pošiljati... Ergo: nič ne izdajajte slovensko. (Vse podčrtal on, op. p.)

Iz tega pisma sledi, da Finžgar ni imel nobenega jasnega vpogleda v kulturno udejstvovanje Slovencev izven meja domovine. Martin Jevnikar, naša živa kulturna kronika, v svojem komentarju k temu pismu ovrže Finžgarjevo trditev, da slovenska knjiga, izdana izven matične domovine, ne more imeti svojega knjižnega trga. V izérnem pregledu slovenske kulturne žetve po svetu navaja predvsem obe Mohorjevi družbi — v Celovcu in v Gorici —, dalje vse knjižne založbe in samozaložbe, literarne revije, politične, verske, strokovne liste, številu izdanih knjig itd. Ali bi Finžgar strmel, če bi mu vse to bogastvo slovenskega zamejskega tiska prišlo pred oči!

Edvard Kardelj, „jasnovidec“ in „prerok“, je slovenskemu narodu napovedal nezogibno narodno smrt. Morda je pod tem vidikom Finžgar iz ust „preprostega slovenskega človeka“ zamoderoval: „Edino pametno bi bilo, če bi Amerika to zaplato (slovensko zemljo, op. p.) kupila in imela tu najlepše letovišče, zase, a narod bi ostal in se razvijal dalje.“ — V tem pismu napoveduje izdajo svojega življenjepisa Leta mojega popotovanja. Že nekoliko odmaknjen od vsega posvečenega, pripominja: „To so zadnji izdihljaji pisatelja, ki je 85% gluh, ne zahaja nikamor v družbo in ne grizlja več peresa. Konec.“

Pa je Finžgar po tej pesimistični napovedi vendarle živel še pet let in do zadnjega ohranil prisrčne stike s Kolednikom, kateremu doma za vse njegovo dragoceno prevajalsko delo niso privoščili niti besedice priznanja. Finžgar je zmerom bolj avtokritično

## ESLOVENIA LIBRE

Editor responsable: Miloš Stare  
Director: Tone Mizerit  
Redacción y Administración:  
Ramón Falcón 4158, Buenos Aires  
T. E. 69-9503  
Argentina  
Uredniški odbor:  
Miloš Stare, Pavel Fajdiga,  
dr. Tine Debeljak, Slavimir Batagelj  
in Tone Mizerit

Correo  
Argentino  
Central (B)

FRANQUEO PAGADO  
Concesión N° 5775

TARIFA REDUCIDA  
Concesión N° 3824

Registro Nacional de la Propiedad  
Intelectual N° 1.086.173

Naročnina Svob. Slovenije za leto 1971:  
za Argentino \$ 3.500.—. Pri pošiljanju  
po pošti \$ 3.600.—. — ZDA in Kanada  
13 USA dolarjev; za Evropo pa 15  
USA dolarjev za pošiljanje z avionsko  
pošto. — Evropa, ZDA in Kanada za  
pošiljanje z navadno pošto 9 USA dol.  
Talleres Gráficos Vilko S.R.L., Estados  
Unidos 425, Buenos Aires. T. E. 33-7213

## Janez Rant

Nenadno je odšel po večno plačilo v 73 letu starosti naš dragi ata, stari oče, brat, svak, gospod

Pokopali smo ga 19. septembra na pokopališču v Moronu. Dragega pokojnika priporočamo v blag spomin.

Iskreno se zahvaljujemo g. župniku M. Lamovšku za pogrebno sveto mašo in za spremstvo k zadnjemu počitku. Posebej se zahvaljujemo g. Čopu in njegovemu spremljevalcu g. Karlu Bodaliču, ki sta nas obvestila o atovi smrti, ko je umrl na cesti zadet od kapi, g. Zurcu za vso skrb in spremstvo pogrebni obredov kakor tudi slovenski Pristavi za odstop prostora, da se je darovala sv. maša v navzočnosti pokojnika. Istotako velja naša zahvala vsem darovalcem vencev in šopka, vsem rojakom in domačinom, ki so prišli našega ata v velikem številu kropiti, zanj molili, bedeli ob krsti, in vsem, ki so nam bili v kakršnokoli pomoč. Vsem Bog plačaj!

## Zalujoči:

Sin France, snaha Lojzka;  
vnuki: Mirta, Slavko, Irena, Klavdija in Dani;  
svakinja Frančiška Miklavčič Grudzien z možem;  
v domovini: sin Tone in snaha Vera;  
vnuki: Marija, Tone, Franc, Milka, Janez in Vinko;  
brat Vinko, sestra Pavla, svakinji Angelca in Katarina z družinami.

Buenos Aires, Gorenja vas, Javorje, Ljubljana, Žabnica